

## **ОТЗЫВ**

**на автореферат диссертации Расуловой Зулфии Холмуротовны «Роль художественного перевода в таджикско-узбекских литературных связях периода государственной независимости», представленной к защите на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2. – Литература народов мира**

Диссертационное исследование Расуловой Зулфии Холмуротовны представляет собой самостоятельное и, безусловно, ценное научное явление в современном сравнительном литературоведении. Сущностная близость таджикской и узбекской литературы, которая строится на наличие близких или одинаковых философско-эстетических воззрений двух народов, породила между двумя литературами теснейшие и богатейшие творческие связи. Взаимодействие и взаимное влияние двух литератур на этой основе способствовали обогащению культур народов, говоривших на таджикском и узбекском языках. Одна из форм такого рода связей, как правильно замечает диссертант, «является узбекско-таджикское двуязычие: узбеки наряду со своим родным языком отлично владели и таджикским языком, создавая произведения на двух языках. Так, выдающийся узбекский поэт-классик Алишер Навои писал свои произведения (газели) как на таджикском, так и на тюркском языках» (стр. 3). Именно билингвизм в литературной деятельности в огромной степени обусловил оказанию арабской поэзией мощного влияния на поэтическое творчество персидско таджикских поэтов.

Судя по автореферату главным достоинством работы является, прежде всего, последовательно проводимая методика исследования, в основе которой лежат лучшие традиции сравнительного литературоведения: scrupulousный подход к сбору и систематизации материала, особое внимание к историко-литературному процессу, способность сквозь призму тематической организации выявлять важные тенденции формирования билингвизма в литературе.

Изложенные обстоятельства делают проблему представленной к защите диссертации интересной, а актуальность выбранной Расуловой З. Х. темы не

вызывает никакого сомнения. Кроме того, без нового исследования художественного наследия литераторов Таджикистана и Узбекистана путём скрупулёзного анализа невозможно составить объективного представления о взаимосвязи двух литератур. Рассмотрение данной проблемы позволяет отметить своеобразие индивидуально-авторской картины мира как узбекских, так и таджикских авторов.

Знакомство с авторефератом диссертации позволяет судить о том, что структура и содержание автореферата отвечают предъявляемым требованиям и даёт полное представление о диссертации и выносимых на защиту положений. Нет сомнения, что диссертация Расуловой Зулфии Холмуротовны «Роль художественного перевода в таджикско-узбекских литературных связях периода государственной независимости», соответствует содержанию паспорта специальности 5.9.2. – Литература народов мира, а ее автор заслуживает присуждения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.2. - Литература мира.

Доктор филологических наук, профессор  
директор Центральной научной  
библиотеки им. И. Ганди Национальной  
академии наук Таджикистана



Суфизода  
Шодимухаммад Зикриёпур

Подпись Суфизода Ш.З. заверяю  
Начальник ОК Центральной научной  
библиотеки им. И. Ганди Национальной  
академии наук Таджикистана

Мусавирова Ш.М.

09.01.2024

Республика Таджикистан,  
г. Душанбе, пр. Рудаки, 33.  
Национальная академия наук Таджикистана,  
Центральная научная библиотека им. И. Ганди  
e-mail: Sufizadeh@qmail.com  
Тел.: (+992) 37-221-43-02